

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДЗ «ПІВДЕННОУКРАЇНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ К. Д. УШИНЬКОГО»

Кафедра германських і східних мов та методики їх навчання

Пак А., Хон К. Ю.

Методичні рекомендації з дисципліни
«Теоретичні засади корейськомовного спілкування»
для самостійної роботи студентів 3-го року навчання
спеціальності 014 Середня освіта (Мова і література (корейська))

Одеса – 2024

УДК: 378.016:80:811.531-25(07)

П 13

Друкується за рішенням вченої ради Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського»

протокол № 5 від 14 листопада 2024р.)

Укладачі:

(доктор філософії) in Korean Language Education, старший викладач кафедри кафедра германських і східних мов та методики їх навчання Пак А., викладач кафедри германських і східних мов та методики їх навчання Хон К. Ю.

Рецензенти:

Кім Джіхе. Ph D (доктор філософії) in Korean Language Education, професор кафедри корейської мови університету Мйонгджі (Р. Корея);

Лук'янченко І. О. - доцент кафедри германської філології та методики викладання іноземних мов Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського»

Методичні рекомендації з навчальної дисципліни «Теоретичні засади корейськомовного спілкування» / Укл. Пак А., Хон К. Ю. Одеса: Університет Ушинського, 2024. 25 с.

Методичні рекомендації складено відповідно до листа Міністерства освіти і науки України від 09.07.2018 року № 1/9-434 «Щодо рекомендацій з навчально-методичного забезпечення» і містять короткий зміст лекцій, практичних занять, глосарій, літературу і т. ін.

Зміст

Вступ	4
Тема 1. Вступ до лексикології корейської мови. Словниковий склад корейської мови	5
Тема 2. Класифікація лексичних одиниць у корейській мові. Семантична	
с	
Тема 3. Лексико-семантичні групи слів у корейській мові. Омонімія в корейській мові	6
р	
Тема 4. Соціальна варіативність лексики. Етимологія корейських слів	7
у	
Тема 5. Вступ до фразеології корейської мови. Класифікація фразеологізмів у корейській мові	8
к	
Тема 6. Структурно-семантичні характеристики корейських фразеологізмів. Семантичні особливості фразеологізмів у корейській мові	8
л	
Тема 7. Фразеологічні одиниці та культурні концепти. Когнітивні аспекти фразеології корейської мови	9
в	
Тема 8. Фразеологізми, пов'язані з природою та тваринним світом. Фразеологія та етикет у корейській мові	10
к	
Тема 9. Запозичені фразеологізми у корейській мові. Актуалізація фразеологічних одиниць у сучасному корейському мовленні	10
о	
Теми практичних занять	12
й	
Теми доповідей	13
с	
Структура оформлення та захист доповідей	14
б	
Питання до заліку	15
і	
Критерії оцінювання	17
й	
Рекомендована література	24
м	
о	
в	
і	
р	
а	
г	
е	

ВСТУП

Методичні рекомендації з навчальної дисципліни «Теоретичні засади корейськомовного спілкування» призначені для здобувачів першого (бакалаврського) рівня спеціальності 014 Середня освіта (Мова і література (корейська)) і містять короткий зміст лекцій, практичних занять, глосарій, структуру та теми рефератів, критерії оцінювання, екзаменаційні питання та літературу. Можуть бути використаними для самостійного опрацювання навчального матеріалу з означеної дисципліни. У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен:

знати:

- фонетичний, лексичний (загальний та термінологічний), граматичний мінімум в обсязі, який необхідний для роботи з іншомовними текстами;
- типологію лексичних одиниць корейської мови(власні слова, запозичення, архаїзми тощо), способи словотвору в корейській мові (суфіксація, префіксація, словоскладання), синонімії, антонімії та омонімії в корейській лексиці, семантичні поля і закономірності вживання лексичних одиниць у різних комунікативних ситуаціях;
- формули мовленнєвого етикету професійного спілкування;
- соціокультурні особливості комунікації, що дозволить здійснювати ефективне спілкування іноземною мовою в міжнародному професійному середовищі.

уміти:

- читати та перекладати корейськомовну літературу, користуючись двомовними словниками, електронними словниками й програмним забезпеченням перекладацького спрямування та інтерпретувати прочитане з метою пошуку інформації з іноземних джерел;
- аналізувати корейськомовні джерела інформації для отримання даних, необхідних для виконання завдань;
- розуміти корейське усне та писемне мовлення в обсязі вивчених тем, використовувати різні типи лексики(запозичення, архаїзми, неологізми) у повсякденному спілкуванні та письмі;
- вести бесіду на соціально-побутову тематику;
- готувати публічні виступи з галузевих питань.

ТЕКСТИ ЛЕКЦІЙ

Змістовий модуль 1.

Тема 1. Вступ до лексикології корейської мови. Словниковий склад корейської мови.

Визначення лексикології, основні поняття та класифікація слів. Об'єкт та предмет лексикології. Лексикологія — це розділ мовознавства, що вивчає словниковий склад (лексикон) мови, закономірності його формування, функціонування і розвитку.

Об'єкт лексикології — лексика мови, тобто сукупність усіх слів.

Предмет лексикології — слова, їх значення, походження, функції, структуру, класифікацію та еволюцію.

Основні поняття. Особливості словникового складу корейської мови. Автохтонні корейські слова, запозичення та неологізми. Вплив китайської мови: ханчжа (китайські ієрогліфи) як історичне джерело значної частини лексики. Історичний аспект: Корейці протягом століть використовували ханчжа для письма, збагачуючи свою лексику. Китайські слова складають значну частину сучасного словникового складу (до 60-70%).

Функціональний аспект: Ханчжа використовуються для позначення формальних понять: політика, наука, філософія.

Наприклад, 경제 (економіка), 문학 (література), 역사 (історія).

Неологізми в корейській мові. Формування неологізмів:

Злиття корейських коренів: 새벽배송 (доставка на світанку).

Адаптація іноземних слів: 피씨방 (комп'ютерний клуб, від англ. PC).

Скорочення: 스타벅 (Starbucks).

Особливості неологізмів:

Інтернет-культура відіграє значну роль у створенні нових слів: 먹방 (відео, де їдять їжу, від 먹다 — їсти та 방송 — трансляція).

Тема 2. Класифікація лексичних одиниць у корейській мові. Семантична структура слова в корейській мові.

Поняття лексичної одиниці

Лексична одиниця — мінімальна самостійна одиниця словникового складу мови, яка має значення і форму (слово, фразеологізм).

Роль лексичних одиниць у мовній системі

Будують висловлювання, передають думки.

Зв'язують різні елементи мовної системи.

Є основою комунікації.

Прості та складні слова

Прості: складаються з одного кореня (책 — книга).

Складні: утворені поєднанням коренів (학교 — школа).

Лексичне значення. Смысл слова, що відображає предмети, явища, поняття.

Полісемія. Наявність у слова кількох значень (눈 — око, сніг).

Синонімія. Слова з близьким значенням (아름답다 — 예쁘다).

Антонімія. Слова з протилежним значенням (크다 — великий, 작다 — малий).

Тема 3. Лексико-семантичні групи слів у корейській мові. Омонімія в корейській мові.

Тематичні поля та лексичні сітки. Тематичне поле — сукупність слів, об'єднаних загальною темою (наприклад, "їжа": 밥, 김치, 라면).

Лексична сітка — система зв'язків між словами за значенням (синоніми, антоніми, гіпероніми).

Лексико-семантична група (ЛСГ). ЛСГ — група слів, об'єднаних спільним

P

A

G

E

базовим значенням (наприклад, "тварини": 개 — собака, 고양이 — кіт).

Типи ЛСГ у корейській мові: За тематикою (родина: 아빠, 엄마). За граматичними категоріями (прикметники: 크다 — великий, 작다 — малий).

Лексико-семантичні поля. Лексико-семантичне поле — ширша система, що охоплює всі слова певної теми (наприклад, поле "професії": 선생님, 의사, 변호사).

Тема 4. Соціальна варіативність лексики. Етимологія корейських слів.

Соціальні фактори, що впливають на лексику. Професійна лексика — терміни та жаргон, пов'язані з професіями (의사 — лікар, 변호사 — адвокат).

Молодіжна лексика — сленг і скорочення (짱 — крутий, 꿀잼 — дуже цікаво).

Інтернет-лексика — неологізми та скорочення, пов'язані з цифровою культурою

Походження автохтонної та запозиченої лексики. Автохтонна лексика — найдавніші слова, що відображають корейську культуру (하늘 — небо, 물 — вода).

Запозичена лексика — слова з інших мов, адаптовані до корейської (наприклад, з китайської та японської).

Найстаріші корейські слова. Слова з давнім корінням стосуються природи, родинних відносин та побуту (산 — гора, 나무 — дерево).

Вплив історичних подій. Історія, включаючи японську окупацію та китайські культурні впливи, зберегла автохтонну лексику та сприяла її розвитку.

Відродження інтересу до традицій після незалежності зумовило популяризацію корейської спадщини.

Запозичення. Китайські запозичення — до 70% сучасної лексики (학교 — школа, 문화 — культура). Японські запозичення — терміни, пов'язані з технікою та адміністрацією (회사 — компанія). Англiцизми — слова з англійської, що

P

A

G

E

відображають глобалізацію (컴퓨터 — комп'ютер, 택시 — таксі).

Змістовий модуль 2.

Тема 5. Вступ до фразеології корейської мови. Класифікація фразеологізмів у корейській мові.

Визначення та типологія фразеологічних одиниць. Фразеологічна одиниця — стійке словосполучення з цілісним значенням, що не виводиться зі значень окремих слів (손이 크다 — бути щедрим).

Типи фразеологізмів: Ідіоми — мають переносне значення (하늘이 무너지다 — бути у відчаї). Прислів'я — узагальнені життєві поради (가는 말이 고와야 오는 말이 곱다 — як аукнеться, так і відгукнеться). Приказки — короткі влучні вислови (시간은 금이다 — час — це гроші). Фразеологічні вирази — нейтральні за стилем стійкі сполучення (손을 씻다 — кинути щось робити).

Особливості фразеологізмів у корейській мові. Часто пов'язані з традиційною культурою, природою та конфуціанською мораллю. Використовують метафори й алегорії, типові для азійського мислення (호랑이도 제 말 하면 온다 — згадують тигра, і він з'являється).

Класифікація фразеологізмів. За значенням: Емоційні (마음을 먹다 — прийняти рішення). Описові (바람을 맞다 — бути обманутим). За походженням: Автохтонні (고생 끝에 낙이 온다 — після труднощів настає радість). Запозичені

Тема 6. Структурно-семантичні характеристики корейських фразеологізмів. Семантичні особливості фразеологізмів у корейській мові.

Структурно-семантичні характеристики корейських фразеологізмів: значення та форма. Значення: Фразеологізми виражають цілісне значення, яке часто відрізняється від суми значень окремих слів.

Відображають культурні та історичні аспекти корейського суспільства. Форма: Мають сталість структури: компонентний склад майже не змінюється. Побудовані за моделями, типовими для корейської граматики.

P

A

G

E

Семантичні особливості корейських фразеологізмів: прозорість та некомпонентність значення. Прозорість значення: Легко зрозуміти за змістом компонентів, наприклад, "손발이 맞다" (руки й ноги співпадають) – гармонійно працювати разом.

Некомпонентність значення: Значення не виводиться з окремих компонентів, наприклад, "눈이 높다" (очі високі) – бути вибагливим.

Прозорі фразеологізми: Легкі для розуміння через зв'язок зі значенням компонентів. Непрозорі фразеологізми: Вимагають знання культурного контексту, адже їхнє значення не очевидне з компонентів.

Приклад:

- Прозорий: "손이 크다" (рука велика) – щедрий.
- Непрозорий: "배가 아프다" (живіт болить) – заздрити.

Тема 7. Фразеологічні одиниці та культурні концепти. Когнітивні аспекти фразеології корейської мови.

Фразеологічні одиниці та культурні концепти: відображення національної ментальності. Національна ментальність: Фразеологізми відображають уявлення про цінності, мораль, традиції, наприклад, "정(정)이 많다" (мати багато чон) – виражає емоційну прив'язаність. Показують повагу до старших, гармонію в суспільстві, сімейні зв'язки. Культурні концепти: "Чон" (정) – тепло, прив'язаність. "Нури" (누리) – світ, гармонія.

Когнітивні аспекти фразеології: метафори та символізм

Метафори: Використання образів природи: "산 넘어 산" (гора за горою) – постійні труднощі.

Зв'язок із тілом: "입이 무겁다" (рот важкий) – зберігати секрети.

Символізм: Кольори: "흰 마음" (біле серце) – чиста душа.

P

A

G

E

Тварини: "호랑이 같다" (як тигр) – сміливий, сильний.

Когнітивні концепти в корейській мові

Основні концепти: "Гармонія" (화, 화합) – важливість згоди. "Повага до старших"

Концептуалізація через фразеологізми: "땅 짚고 헤엄치기" (плавати, торкаючись землі) – щось легке й очевидне. "말이 씨가 된다" (слова стають насінням) – думки матеріалізуються.

Тема 8. Фразеологізми, пов'язані з природою та тваринним світом. Фразеологія та етикет у корейській мові

Фразеологізми, пов'язані з природою та тваринним світом: особливості вживання

Природа: Відображають явища, пов'язані з життєвим циклом і кліматом. Приклад:

Тварини: Символізують риси характеру. Приклад: "호랑이 같다" (як тигр) – сильний і сміливий; "개같이 벌어서 정승같이 쓴다" (заробляти, як пес, витратити, як шляхтич) – важка праця й гідне використання заробленого.

Фразеологія та етикет у корейській мові: сталі вирази у ввічливому спілкуванні

Етикет і ввічливість: Фразеологізми підкреслюють повагу та скромність.

Приклад: "고생 많으셨습니다" (ви дуже постраждали) – подяка за зусилля.

Сталі вирази: Використовуються у формальних ситуаціях. Приклад: "안녕히 계세요" (залишайтеся з миром), "실례합니다" (вибачте за незручність).

Тема 9. Запозичені фразеологізми у корейській мові. Актуалізація фразеологічних одиниць у сучасному корейському мовленні.

Запозичені фразеологізми у корейській мові

P

A

G

E

Китайські: Переважно ідіоми з класичної китайської літератури. Приклад: "사면초가" (оточений ворогами з чотирьох боків) – складна ситуація.

Англійські: Входять через глобалізацію та популярну культуру. Приклад: "핫 이슈" (hot issue) – актуальна тема.

Актуалізація фразеологізмів у сучасному мовленні

Вплив трендів: Інтернет, поп-культура, технології створюють нові фразеологізми. Приклад: "랜선 친구" (друг через кабель) – віртуальний друг.

Типи фразеологізмів, пов'язаних з природою

Явища природи: "비 온 뒤에 땅이 굳어진다" (земля твердне після дощу) – труднощі зміцнюють людину. Рослини: "꽃길만 걷다" (ходити лише квітковою доріжкою) – мати щасливе життя.

Фразеологізми, пов'язані з етикетом

Поважні форми: "말씀을 낮추다" (знизити слова) – говорити скромно. Формальні вирази: "감사드립니다" (щиро дякую), "폐를 끼쳐 죄송합니다" (вибачте за незручності).

ТЕМИ ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ

Номер теми	Назва теми
	<i>Семінар: «Автохтонні корейські слова, запозичення та неологізми»</i>
	<i>Вирішення практичних завдань «Лексичне значення, полісемія, с</i>
3	<i>Семінар-практикум «Причини виникнення омонімії»</i>
	<i>Вирішення практичних завдань «Основні типи словотворчих моделей (афіксація, композити, редуплікація)»</i>
5	<i>Робота в команді «Англіцизми в корейській мові»</i>
6	<i>Вирішення практичних завдань «Ідіоми, прислів'я, фразеологічні вирази»</i>
7	<i>Семінар-практикум «Приказки та прислів'я»</i>
	<i>Вирішення практичних завдань «Когнітивні аспекти фразеології корейської мови»</i>
	<i>Дискусія «Фразеологія та етикет у корейській мові»</i>
	<i>Вирішення практичних завдань «Типи фразеологізмів, пов'язаних з природою»</i>

ТЕМИ ДОПОВІДЕЙ

Перелік тем для доповідей з презентацією (за вибором)

снови лексикології корейської мови: визначення, основні терміни та поняття.

ловниковий склад корейської мови: автохтонні слова та запозичення.

ипи лексичних одиниць у корейській мові: частини мови та їх функції.

емантична структура слів: значення, полісемія та синонімія.

ексико-семантичні групи в корейській мові: тематичні поля.

ловотворення у корейській мові: основні механізми формування слів.

особливості вимови корейських слів: акцент і наголос.

плив англійської мови на сучасну корейську лексику.

іалектна лексика корейської мови: регіональні особливості.

апозичені слова в корейській мові: історія та сучасність.

снови фразеології корейської мови: визначення та типи фразеологічних одиниць.

разеологізми, пов'язані з природою: значення та використання.

разеологізми з тваринами: їх культурне значення у корейському контексті.

ультурні концепти в корейських фразеологізмах: приклади та аналіз.

аптація фразеологізмів у сучасному мовленні: вплив глобалізації.

разеологія та етикет у корейській мові: сталості у спілкуванні.

монімія у фразеології корейської мови: приклади та особливості.

учасні тенденції в використанні фразеологізмів: вплив соціальних медіа.

разеологізми в популярній культурі: кіно, музика та реклама.

апозичені фразеологізми у корейській мові: вплив іноземних мов.

орівняння лексики корейської та української мов: спільні риси та відмінності.

плив культурних аспектів на лексику обох мов.

ивчення фразеології в контексті міжкультурної комунікації.

разеологізми в мовленнєвій практиці корейців та українців.

волюція лексики у корейській мові за останні 20 років.

етоди вивчення корейської лексики та фразеології для іноземців.

оль словників та електронних ресурсів у вивченні корейської лексики.

рактика використання фразеологізмів у повсякденному спілкуванні.

роблеми та виклики у перекладі фразеологізмів: корейська та українська мови.

разеологія як відображення національної ментальності корейців.

P

A

G

E

СТРУКТУРА, ОФОРМЛЕННЯ ТА ЗАХИСТ ДОПОВІДЕЙ

ДОПОВІДЬ складається із 15-20 сторінок, кількість джерел 20-25, шрифт Times New Roman 14 та обов'язково повинен містити наступні структурні елементи:

- вступ, актуальність теми у загальному вигляді та її зв'язок з важливими науковими та практичними завданнями;
- мета та завдання;
- новизна дослідження;
- виклад основного матеріалу дослідження з повним обґрунтуванням отриманих наукових результатів, який складається із двох розділів;
- висновки до кожного розділу, загальні висновки, перспективи подальших пошуків у даному науковому напрямку;
- список використаної літератури.

Захист та обговорення доповідей відбувається на практичному занятті.

ПИТАННЯ ДЛЯ ЗАЛІКУ

о таке автохтонні корейські слова, і як вони відрізняються від запозичених?

пис основних характеристик автохтонних корейських слів.

к відрізнити полісемію від омонімії в корейській мові?

кі є приклади полісемії в корейській мові? Як контекст допомагає визначити правильне значення слова?

к процеси запозичення слів з інших мов (наприклад, китайської та англійської) сприяють виникненню омонімії в корейській мові?

кі морфологічні зміни (як зміна значення кореня слова або афіксів) можуть призводити до появи омонімів?

к композити (складні слова) формуються в корейській мові? Які елементи вони зазвичай містять?

аведіть приклади складних слів (композитів) в корейській мові та поясніть їх значення.

и існують особливості адаптації англіцизмів у корейській мові? Як змінюється вимова та написання запозичених слів?

кі приклади англіцизмів, що увійшли в повсякденну лексику корейців, ви можете навести?

о таке ідіома, і які основні риси відрізняють її від інших мовних одиниць?

кі особливості мають прислів'я в порівнянні з ідіомами та фразеологізмами?

кі прислів'я або приказки в корейській культурі передають важливі моральні чи етичні цінності?

кі теми або ситуації найбільш часто висвітлюються в корейських прислів'ях і приказках?

ким чином прислів'я використовуються в повсякденному спілкуванні в корейській мові?

кі особливості корейської фразеології відрізняють її від інших мов?

P

A

G

E

ким чином когнітивні процеси впливають на формування фразеологізмів у корейській мові?

к сприйняття світу корейцями відображається у фразеологічних виразах?

кі фрази можуть бути доречними в одних ситуаціях, але недоречними в інших?

кі специфічні фразеологічні вирази використовуються для звернення до старших або шанованих осіб?

Критерії оцінювання

Критерії оцінювання за різними видами роботи (залік)

Для навчальної дисципліни «Практика усного та письмового мовлення (корейська мова)» навчальним планом передбачено підсумковий контроль у формі заліку. Кількість балів, необхідних для заліку (не менше 60), студент отримує під час участі у практичних заняттях, виконання всіх видів самостійної роботи.

Вид роботи	Бали	Критерії
Практичні завдання	0 балів	Здобувач відтворює незначну частину навчального матеріалу, має поверхові уявлення про предмет вивчення, неаргументовано висловлює думку. Використовує необхідні інформаційно-методичні матеріали, виконує практичні завдання за умови сторонньої допомоги.
	1-2 бали	Знання здобувача є достатньо повними, він самостійно застосовує відповідний навчальний матеріал, виконуючи практичні завдання; аналізує, робить висновки. Відповідь повна, логічна, обґрунтована, але припускається неточностей. Здобувач самостійно використовує необхідні інформаційно-методичні матеріали виконуючи практичні завдання. Виконані завдання у цілому відповідають вимогам, хоча мають незначні огріхи.
	3 бали	Здобувач володіє міцними знаннями, оперує ними при виконанні практичних завдань. Самостійно використовує необхідні інформаційно-методичні матеріали виконуючи практичні завдання. Не припускається помилок при їхньому виконанні. Здобувач виступає експертом практичних завдань, що виконали однокурсники.
Самостійна робота	0 балів	Здобувач розпізнає деякі об'єкти вивчення та визначає їх на побутовому рівні, може описувати деякі об'єкти вивчення; має фрагментарні уявлення з предмета вивчення; виконує елементарні прийоми практичних завдань.
	1 бал	Здобувач знає окремі факти, що стосуються навчального матеріалу; виявляє здатність елементарно висловлювати думку; самостійно та за допомогою викладача може виконувати частину практичних завдань; знає послідовність виконання завдання; практичні завдання містять багато суттєвих відхилень від установлених вимог, при їх виконанні потребує систематичної допомоги викладача.
	2 бали	Здобувач самостійно і логічно відтворює фактичний і теоретичний матеріал та наводить приклади; володіє навчальним матеріалом і використовує набуті знання, у

P

A

G

E

		міння у стандартних ситуаціях; майже самостійно виконує практичні завдання відповідно до методичних рекомендацій; практичні завдання мають окремі помилки; користується необхідними навчально-методичними матеріалами.
	3бали	Здобувач володіє достатнім рівнем знань, демонструє відповідні компетентності, використовує їх у стандартних ситуаціях, майже самостійно працює з інформацією у відповідності до поставлених завдань; систематизує та узагальнює навчальний матеріал; користується додатковими джерелами інформації; безпомилково виконує та аналізує практичні завдання з опорою на джерела.
	4бали	Здобувач володіє глибокими знаннями, демонструє відповідні компетентності, використовує їх у нестандартних ситуаціях, самостійно працює з інформацією у відповідності до поставлених завдань; систематизує та узагальнює навчальний матеріал; самостійно користується додатковими джерелами інформації; безпомилково виконує та аналізує практичні завдання.
Індивідуальне навчально-дослідне завдання	0	Завдання не виконано; доповідь має компеллятивний характер; висловлювання не відповідає (за змістом і формою) вимогам. Презентація відсутня.
	1 – 3	Здобувач демонструє неглибоку обізнаність з темою, її інтерпретація поверхова, судження подеколи комплікативні. У роботі простежується комунікативний задум автора, представлений традиційний або обмежений набір ідей, відсутня діалогова (дискусійна) основа. Композиційна структура есе загалом витримана, проте наявні суттєві недоліки в аргументації основних положень, встановленні причинно-наслідкових зв'язків (не більше 2 логічних помилок), фрагменти іноді не пов'язані між собою, опущений аналіз суттєвих характеристик явища, не аналізуються альтернативні погляди на проблему. Спостерігається не вдале поєднання теорії з фактичним матеріалом, використання риторики (тверджень) замість аргументації (доказів). Здобувач демонструє бідний словниковий запас, одноманітність граматичного ладу мови; спостерігається порушення мовностилістичних норм наукового стилю, зокрема наявне недоречне використання засобів виразності, неточне вживання термінології тощо; порушуються орфографічні й пунктуаційні норми.
	4-6 балів	Здобувач демонструє розуміння проблеми, чітко її формулює, проте розкриває її на низькому теоретичному рівні / заявлена тема розкрита не повно / наявні фрагменти, які не відповідають темі. Авторська модальність і оцінність виявляється невиразно. Здоб

P

A

G

E

		<p>увач загалом володіє навичками створення академічного тексту, аргументованого доведення тез, загальною формою викладу відповідає жанру академічного есе, проте стиль викладу, використана лексика і термінологія не завжди відповідає академічним стандартам. Робота характеризується змістовою цілісністю і послідовністю викладу, проте логічно упорядковані думки не пов'язані між собою мовними засобами; вказані наявні альтернативні погляди на проблему без їх адекватної оцінки; спостерігаються порушення у використанні прийомів порівняння й узагальнення. Використано змішаний стиль викладу з переважанням неформального. Здобувач переважно дотримується лексичних, граматичних норм наукового стилю, проте наявні окремі орфографічні і синтаксичні помилки.</p>
	7-9 балів	<p>Здобувач демонструє розуміння проблеми, розкриває її на достатньому теоретичному рівні, присутня авторська модальність, оцінність, проте інтерпретація теми недостатньо глибока і самостійна. Здобувач загалом володіє навичками створення академічного тексту, аргументованого доведення, проте тези й приклади не завжди переконливі, здобувач переважно використовує традиційні форми доведення. Загальною формою викладу відповідає жанру академічного есе, проте стиль викладу, використана лексика і термінологія не завжди відповідає академічним стандартам; виклад зрозумілий і чіткий; наявні незначні порушення логіки чи послідовності викладу; пояснюються альтернативні погляди на проблему та їх оцінка; використовуються прийоми порівняння, зіставлення й узагальнення. Текст загалом оформлено правильно, але трапляються поодинокі порушення орфографічних чи пунктуаційних норм.</p>
	10 балів	<p>Здобувач демонструє глибоке розуміння проблеми, чітко її формулює, розкриває на високому теоретичному рівні, обґрунтовано використовує відомості з наукових джерел. Інтерпретація теми глибока й самостійна, переважає авторська модальність й оцінність. Загальною формою викладу відповідає жанру академічного есе; виклад зрозумілий і чіткий; стиль викладу відповідає академічним стандартам. Багатий словниковий запас, лексичні (зокрема термінологічні) та стилістичні засоби використовуються повністю адекватно й виразно. Наведені доведення логічні і обґрунтовані; сформульовані тези переконливі, супроводжуються грамотною аргументацією власної позиції; подаються альтер-</p>

P

A

G

E

		ативні погляди на проблему та їх особиста оцінка автором; доречно й грамотно використовуються прийом и порівняння, зіставлення й узагальнення; судження свідчать про самостійність мислення і широту кругозору автора. Текст повністю відповідає вимогам точності й правильності мовлення; допущені окремі (1-2) мовленнєві або стилістичні огріхи.
--	--	---

Критерії оцінювання за всіма видами контролю

Сума балів	Критерії оцінки
Відмінно (90 – 100 А)	Здобувач демонструє міцні знання навчального матеріалу в обсязі, що відповідає програмі навчальної дисципліни, має ґрунтовні знання про фонетичний, лексичний (загальний та термінологічний), граматичний мінімум в обсязі, який необхідний для роботи з іншомовними текстами. Демонструє знання з фонетики в обсязі існуючих звуків та інтонаційних закономірностей; має ґрунтовні знання з лексики, що запропонована за темами; з граматики в обсязі наступного матеріалу: множина іменників; присвійний відмінок; займенники; числівники; прикметники та прислівники та ступені їх порівняння; модальні дієслова та їх еквіваленти; неозначені, тривалі та доконані видо-часові форми дієслова; пасивний стан; умовний спосіб; непряма мова; неозначені форми дієслова. Виявляє знання формул мовленнєвого етикету ділового спілкування; соціокультурних особливостей ділової комунікації, що дозволить здійснювати ефективне спілкування англійською мовою в міжнародному професійному середовищі. Усні відповіді повні, логічні й обґрунтовані. Вміє читати та перекладати корейськомовні тексти, користуючись двомовними словниками, електронними словниками й програмним забезпеченням перекладацького спрямування та інтерпретувати прочитане з метою пошуку інформації з англomовних джерел. Виявляє вміння готувати публічні виступи з галузевих питань; самостійно та впевнено будувати цілісні, логічні та зв'язні висловлювання англійською мовою за заданою тематикою. Розуміє й усвідомлює корейське усне та писемне мовлення в обсязі вивчених тем; веде бесіду на соціально-побутову тематику. Виявляє творчий підхід у обробленні та пошуку інформації з різних джерел. Виявляє наявність фонетичної, лексичної, граматичної компетенції у читанні, аудіюванні, письмі та говорінні; здатність оперування вивченою лексикою; здатність до побудування цілісних, зв'язних і логічних дискурсів у галузі освіти; здатність використовувати вербальні та невербальні комунікативні стратегії для обміну інформацією.
Добре (82-89 В)	Здобувач вищої освіти має достатні знання з фонетики в обсязі існуючих звуків та інтонаційних закономірностей; добрі знання з лексики в обсязі необхідної тематики; граматики в обсязі наступного матеріалу: множина іменників; присвійний відмінок; займенники;

P

A

G

E

	<p>числівники; прикметники та прислівники та ступені їх порівняння; модальні дієслова та їх еквіваленти; неозначені, тривалі та dokonані видо-часові форми дієслова; пасивний стан; умовний спосіб; непряма мова; неозначені форми дієслова. Визначає знання формул мовленнєвого етикету ділового спілкування; соціокультурних особливостей комунікації, що дозволяє йому здійснювати ефективне спілкування корейською мовою в міжнародному професійному середовищі. Усні відповіді повні, логічні, натомість не завжди обґрунтовані. Володіє вміннями читати та перекладати корейськомовну літературу, користуючись двомовними словниками, електронними словниками й програмним забезпеченням перекладацького спрямування, проте подекуди відчуває труднощі в інтерпретації прочитаного з метою пошуку інформації з іноземних джерел. У цілому вміє готувати публічні виступи з галузевих питань; досить впевнено будувати цілісні, логічні та зв'язні висловлювання корейською мовою за заданою тематикою. Загалом розуміє корейське усне та писемне мовлення в обсязі вивчених тем; веде бесіду на соціально-побутову тематику. Здатний демонструвати знання та розуміння предметної галузі та професійної діяльності; застосовувати знання у практичних ситуаціях, натомість під час бесіди припускається незначних помилок. Демонструє здатність до оброблення та пошуку інформації з різних джерел. Виявляє наявність фонетичної, лексичної, граматичної компетенції у читанні, аудіюванні, письмі та говорінні; здатність до побудування цілісних, зв'язних і логічних дискурсів у галузі освіти; здатність використовувати вербальні та невербальні комунікативні стратегії для обміну інформацією; здатність оперувати вивченою лексикою, але під час спілкування потребує незначної допомоги з боку викладача.</p>
<p>Добре (74-81 С)</p>	<p>Здобувач вищої освіти має знання з фонетики в обсязі існуючих звуків та інтонаційних закономірностей; має певні прогалини у знанні лексики; з граматики в обсязі наступного матеріалу: множина іменників; присвійний відмінок; займенники; числівники; прикметники та прислівники та ступені їх порівняння; модальні дієслова та їх еквіваленти; неозначені, тривалі та dokonані видо-часові форми дієслова; пасивний стан; умовний спосіб; непряма мова; неозначені форми дієслова. У визначенні формул мовленнєвого етикету ділового спілкування припускається певних помилок. Визначення соціокультурних особливостей комунікації викликає певні труднощі. Усні відповіді повні, логічні, натомість не завжди обґрунтовані. Володіє вміннями читати та перекладати корейськомовну літературу, користуючись двомовними словниками, електронними словниками та інтерпретувати прочитане; готувати публічні виступи з галузевих питань, вести бесіду на соціально-побутову тематику. Здатний демонструвати знання та розуміння предметної галузі та розуміння професійної діяльності; застосовувати знання у практичних ситуаціях, натомість під час бесіди припускається незначних помилок. Не завжди здатний самостійно шукати, обробляти та аналізувати інформацію, потребує незначної допомоги з боку викладача. Виявляє наявність фонетичної, лексичної, граматичної компетенції у читанні, аудіюванні,</p>

P

A

G

E

	<p>письмі та говорінні; здатність до побудування цілісних, зв'язних і логічних дискурсів у галузі освіти; здатність використовувати вербальні та невербальні комунікативні стратегії для обміну інформацією; здатність оперувати вивченою лексикою викликають певні труднощі.</p>
<p>Задовільно (64-73 D)</p>	<p>Здобувач вищої освіти має недостатні знання з фонетики в обсязі існуючих звуків та інтонаційних закономірностей; недостатні знання лексики; граматики в обсязі наступного матеріалу: множин а іменників; присвійний відмінок; займенники; числівники; прикметники та прислівники та ступені їх порівняння; модальні дієслова та їх еквіваленти; неозначені, тривалі та доконані видо-часові форми дієслова; пасивний стан; умовний спосіб; непряма мова; неозначені форми дієслова. У визначенні соціокультурних особливостей комунікації припускається значних помилок. Спілкування англійською мовою викликає значні труднощі. Усні відповіді не повні, здобувач вищої освіти ускладнюється в їх обґрунтуванні. Володіє вміннями читати та перекладати корейськомовну літературу, користуючись двомовними словниками, електронними словниками. Практично не виявляє вмінь перекладати корейськомовну літературу, користуючись двомовними словниками, електронними словниками та інтерпретувати прочитане; готувати публічні виступи з галузевих питань; вести бесіду на соціально-побутову тематику. Загалом здатний демонструвати знання та розуміння предметної галузі та розуміння професійної діяльності; застосовувати знання у практичних ситуаціях, проте у веденні бесіди потребує значної допомоги. Аналіз, пошук та обробка інформації з іншомовних джерел викликають значні труднощі. Має певні труднощі у читанні, аудіюванні, письмі та говорінні англійською мовою, виявляє низьку здатність до побудування цілісних, зв'язних і логічних корейськомовних дискурсів; використання вербальних та невербальних комунікативних стратегій для обміну іншомовною інформацією. Під час оперування вивченою лексикою потребує значної допомоги з боку викладача.</p>
<p>Задовільно (60-63 E)</p>	<p>Здобувач вищої освіти на репродуктивному рівні має знання з фонетики в обсязі існуючих звуків та інтонаційних закономірностей; поверхові знання лексики; граматики в обсязі наступного матеріалу: множина іменників; присвійний відмінок; займенники; числівники; прикметники та прислівники та ступені їх порівняння; модальні дієслова та їх еквіваленти; неозначені, тривалі та доконані видо-часові форми дієслова; пасивний стан; умовний спосіб; непряма мова; неозначені форми дієслова. Має слабкі знання формул мовленнєвого етикету ділового спілкування. У визначенні соціокультурних особливостей комунікації припускається суттєвих помилок. Спілкування корейською мовою викликає значні труднощі. Усні відповіді не повні й не обґрунтовані. Невпевнено володіє вміннями читати та перекладати корейськомовну літературу, користуючись двомовними словниками, електронними словниками. Інтерпретування прочитаного викликає значні труднощі. Виявляє низький рівень</p>

P

A

G

E

	<p>використання мовних та мовленнєвих засобів іншомовного спілкування під час публічного виступу з галузевих питань та під час бесіди на соціально-побутову тематику. Має значні ускладнення у здатності демонструвати знання та розуміння предметної галузі та розуміння професійної діяльності, застосовуванні знань у практичних ситуаціях. Аналіз, пошук та обробка інформації з іншомовних джерел викликають значні труднощі. Має ускладнення у читанні, аудіюванні, письмі та говорінні корейською мовою, виявляє низьку здатність до побудування цілісних, зв'язних і логічних дискурсів у галузі освіти; здатність використовувати вербальні та невербальні комунікативні стратегії для обміну інформацією. Під час оперування вивченою лексикою мовою потребує значної допомоги з боку викладача.</p>
<p>Незадовільно (35-59 FX)</p>	<p>Здобувач вищої освіти має фрагментарні знання корейської мови, опанувавши менше половини обсягу навчального змісту, передбаченого програмою навчальної дисципліни. Не володіє знаннями щодо формул мовленнєвого етикету ділового спілкування, перемикання з одного мовного коду на інший викликає значні труднощі. У визначенні соціокультурних особливостей комунікації припускається грубих помилок. Усні відповіді часткові, не обґрунтовані. Не володіє вміннями читати та перекладати англomовну літературу, користуючись двомовними словниками, електронними словниками. Не вміє інтерпретувати прочитане англійською мовою. Не вміє готувати публічні виступи з галузевих питань та вести бесіду на соціально-побутову тематику. Не розуміє й не усвідомлює корейське усне та писемне мовлення в обсязі вивчених тем. Не має здатності демонструвати знання та розуміння предметної галузі та розуміння професійної діяльності, застосовування знань у практичних ситуаціях. Не виявляє здатності аналізувати англomовні джерела інформації для отримання даних, необхідних для виконання завдань. Має значні ускладнення у читанні, аудіюванні, письмі та говорінні англійською мовою, не здатний до побудування цілісних, зв'язних і логічних дискурсів у галузі освіти; не здатний використовувати вербальні та невербальні комунікативні стратегії для обміну інформацією та оперувати вивченою лексикою. Здобувач працює пасивно, практичні завдання виконує переважно з помилками, виправляє помилки лише при виконанні нескладних практичних завдань. Здобувач допускається до повторного складання екзамену.</p>
<p>Незадовільно (0-34 F)</p>	<p>Здобувач не виконує вимоги програми навчальної дисципліни: не сформовані знання уміння та навички. Здобувач не допускається до екзамену та проходить повторне вивчення дисципліни.</p>

P

A

G

E

РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Рекомендовані джерела інформації

Основна література

1. Чон, Чі-Вон. Лексикологія корейської мови. Видавництво: Сеульський університет. 2018, 320 с.
2. Чон, Чі-Вон. Фразеологія корейської мови: теорія та практика. Видавництво: Корея, Інститут мовознавства, 2019. 250с.
3. Кім, Су-Ен. Сучасні тенденції в лексикології корейської мови. Видавництво: Південнокорейське видавництво. 2020. 275с.
4. Пак, Мін-Гу. Етимологія корейських слів. Сеул: Культурний центр корейської мови, 2021. 310с.
5. Лі, Йон-Сук. Лексика та фразеологія в контексті міжкультурної комунікації. Видавництво: Сеульський університет, 2023. 290с.

Допоміжна література

1. Чхве, Йон-Гі. Фразеологічні одиниці в корейській мові: культурний аспект. Видавництво університету Хансан, 2022. 230с.
2. Квон, Чжон-Рін. Словотворення та лексичні зміни в сучасній корейській мові, Видавництво "Мова і культура", 2023. 265с.
3. Чо, Йонг Гьон. Лексикологія корейської мови. Видавництво: Наквон. 2018, 350с.
4. Лі, Су Хьон. Фразеологія корейської мови: теорія та практика, Видавництво: Содам. 2019, 280с.
5. Кім, Чжун Сік. Сучасна корейська лексикологія. Видавництво: Хангук. 2020. 400с.
6. Пак, Су Хон. Фразеологія корейської мови: структура та функції. Видавництво: Сеульський університет. 2018. 350 с.
7. Лі, Чжи Сун. Основи лексикології корейської мови. Видавництво: Корея. 2021. 450 с.
8. Чо, Хьон Гук. Лексика та мовленнєва практика: корейський контекст. Видавництво: Чунг-Анг. 2019. 320 с.
9. Лі, Йонг Хо. Словотворення в корейській мові: теорія та практика. Видавництво: Хангук. 2023. 360 с.
10. Чун, Хан Сун. Корейська фразеологія: культура та мова. Видавництво: Університет Кореї. 2020. 400 с.
11. Пак, Чан Хо. Еволюція лексики в корейській мові: аналіз змін. Видавництво: Сеульський університет. 2019. 290 с.
12. Хан, Чжі Ха. Лексикологія та фразеологія в корейській мові: сучасний погляд. Видавництво: Сеул. 2022. 350 с.

P

A

G

E

Інформаційні ресурси

1. National Institute of Korean Language. Koreango: веб-сайт. URL: <http://www.korean.go.kr/>.

2. Національна бібліотека України імені В. І. Вернадського. Nbuvgov: веб-сайт. URL : <http://www.nbuvgov.ua/>.

3. Одеська національна наукова бібліотека. Odnbodessa: веб-сайт. URL : <http://odnb.odessa.ua/>.

4. Бібліотека Університету Ушинського. Librarydruedu: веб-сайт.

두산백화. URL: <http://www.doopedia.co.kr>

한국민족문화대백과. URL: <http://encykorea.aks.ac.kr/>

6. MOOC stands for Massive, Open, Online, and Course, which means an open online learning course [K-MOOC Introduction | K-MOOC \(kmooc.kr\)](#)